

DIN EN ISO 8504-3

ICS 25.220.10

Entwurf

Einsprüche bis 2018-02-15
Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN ISO 8504-3:2002-01

**Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von
Beschichtungsstoffen –
Verfahren für die Oberflächenvorbereitung –
Teil 3: Reinigen mit Handwerkzeugen und mit maschinell angetriebenen
Werkzeugen (ISO/DIS 8504-3:2017);
Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 8504-3:2017**

Preparation of steel substrates before application of paints and related products –
Surface preparation methods –
Part 3: Hand- and power-tool cleaning (ISO/DIS 8504-3:2017);
German and English version prEN ISO 8504-3:2017

Préparation des subjectiles d'acier avant application de peintures et de produits assimilés –
Méthodes de préparation des subjectiles –
Partie 3: Nettoyage à la main et à la machine (ISO/DIS 8504-3:2017);
Version allemande et anglais prEN ISO 8504-3:2017

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2017-12-15 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und
Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs
besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-
Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de,
sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nab@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im
Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-
Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Beschichtungsstoffe und Beschichtungen (NAB),
10772 Berlin, Burggrafenstr. 6, 10787 Berlin.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten
Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 25 Seiten

DIN-Normenausschuss Beschichtungsstoffe und Beschichtungen (NAB)
DIN-Normenausschuss Bauwesen (NABau)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 8504-3:2017) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 35 „Paints and varnishes“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 139 „Lacke und Anstrichstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Unterausschuss NA 002-00-10-04 UA „Oberflächenvorbereitung und -prüfung“ des Arbeitsausschusses NA 002-00-10 AA im DIN-Normenausschuss Beschichtungsstoffe und Beschichtungen (NAB).

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 8501-1:2007	siehe	DIN EN ISO 8501-1:2007-12
ISO 8501-2:2001 ¹⁾	siehe	DIN EN ISO 8501-2:2002-03
ISO 8504-1:2000	siehe	DIN EN ISO 8504-1:2002-01
ISO/FDIS 12944-4:2018 ²⁾	siehe	DIN EN ISO 12944-4:2018— ³⁾

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 8504-3:2002-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Handgerät mit rotierender Drahtbürste und zusätzlicher Schlagwirkung für verschiedene Arten von Elektrowerkzeugen hinzugefügt;
- b) Ersatz von Kontrolle durch Bewertung in Abschnitt 6.

1) Fehler im Referenzdokument. Veröffentlichungsdatum der Norm ist 1994.

2) Fehler im Referenzdokument. ISO-Norm ist im November 2017 erschienen.

3) Veröffentlichung ist in Vorbereitung.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 8501-1:2007-12, *Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von Beschichtungsstoffen — Visuelle Beurteilung der Oberflächenreinheit — Teil 1: Rostgrade und Oberflächenvorbereitungsgrade von unbeschichteten Stahloberflächen und Stahloberflächen nach ganzflächigem Entfernen vorhandener Beschichtungen (ISO 8501-1:2007); Deutsche Fassung EN ISO 8501-1:2007*

DIN EN ISO 8501-2:2002-03, *Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von Beschichtungsstoffen — Visuelle Betrachtung der Oberflächenreinheit — Teil 2: Oberflächenvorbereitungsgrade von beschichteten Oberflächen nach örtlichem Entfernen der vorhandenen Beschichtung (ISO 8501-2:1994); Deutsche Fassung EN ISO 8501-2:2001; (Anerkennung von EN ISO 8501-2:2001 als Deutsche Norm)*

DIN EN ISO 8504-1:2002-01, *Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von Beschichtungsstoffen — Verfahren für die Oberflächenvorbereitung — Teil 1: Allgemeine Grundsätze (ISO 8504-1:2000); Deutsche Fassung EN ISO 8504-1:2001*

DIN EN ISO 12944-4:2018—, *Beschichtungssysteme — Korrosionsschutz von Stahlbauten durch Beschichtungssysteme — Teil 4: Arten von Oberflächen und Oberflächenvorbereitung (ISO/FDIS 12944-4:2017); Deutsche Fassung FprEN ISO 12944-4:2017*

— Leerseite —

**Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von
Beschichtungsstoffen — Verfahren für die Oberflächenvorbereitung —
Teil 3: Reinigen mit Handwerkzeugen und mit maschinell angetriebenen
Werkzeugen (ISO/DIS 8504-3:2017)**

*Préparation des subjectiles d'acier avant application de peintures et de produits assimilés — Méthodes de
préparation des subjectiles — Partie 3 : Nettoyage à la main et à la machine (ISO/DIS 8504-3:2017)*

*Preparation of steel substrates before application of paints and related products — Surface preparation methods —
Part 3: Hand- and power-tool cleaning (ISO/DIS 8504-3:2017)*

ICS:

Deskriptoren:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: parallele Umfrage
Dokumentsprache: D

STD Version 2.9a

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Vorwort	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	7
4 Durchführung	7
4.1 Vorbehandlung	8
4.2 Reinigen mit Handwerkzeugen (siehe Anhang A)	8
4.3 Reinigen mit maschinell angetriebenen Werkzeugen (siehe Anhang B)	8
4.4 Abschließende Vorbereitung vor dem Beschichten	8
5 Vergleichsmuster	8
6 Beurteilung	9
Anhang A (informativ) Arten von Handwerkzeugen und ihre Verwendung	10
Anhang B (informativ) Arten maschinell angetriebener Werkzeuge und ihre Verwendung	11

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (prEN ISO 8504-3:2017) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 35 „Paints and varnishes“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 139 „Lacke und Anstrichstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN ISO 8504-3:2001 ersetzen.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO/DIS 8504-3:2017 wurde von CEN als prEN ISO 8504-3:2017 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung von Nationalen Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird normalerweise von ISO Technischen Komitees durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale Organisationen, staatlich und nicht-staatlich, in Liaison mit ISO, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) bei allen elektrotechnischen Themen zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Im Besonderen sollten die für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten notwendigen Annahmekriterien beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der empfangenen Patentерklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname wird als Information zum Nutzen der Anwender angegeben und stellt keine Anerkennung dar.

Eine Erläuterung zum freiwilligen Charakter von Normen, der Bedeutung ISO spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen, sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT) berücksichtigt, enthält der folgende Link www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 35 „Paints and varnishes“, Unterkomitee SC 12 „Preparation of steel substrates before application of paints and related products“ erarbeitet.

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 8504-3:1993), die technisch überarbeitet wurde.

Die wesentlichen Änderungen im Vergleich zur Vorgängerausgabe sind folgende:

- Rotierende Drahtwerkzeuge zu Arten maschinell angetriebener Werkzeuge hinzugefügt.
- Austausch von „Prüfung“ durch „Beurteilung“ in Abschnitt 6.

ISO 8504 besteht unter dem allgemeinen Titel *Preparation of steel substrates before application of paints and related products — Surface preparation methods* aus den folgenden Teilen:

- *Part 1: General principles*
- *Part 2: Abrasive blast-cleaning*
- *Part 3: Hand- and power-tool cleaning*

Anhänge A und B dieses Teils von ISO 8504 dienen lediglich der Information.